## Johannes 17

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)



1 Dieses redete $^{G2980}$  Jesus $^{G2424}$  und $^{G2532}$  hob seine $^{G846}$  Augen $^{G3788}$  auf zum $^{G1519}$  Himmel $^{G3772}$  und sprach $^{G2036}$ : Vater $^{G3962}$ , die $^{G3588}$  Stunde $^{G5610}$  ist gekommen $^{G2064}$ ; verherrliche $^{G1392}$  deinen $^{G4675}$  Sohn $^{G5207}$ , damit $^{G2443}$  deine $^{G1392}$  [?] $^{G5023}$  [?] $^{G1869}$  2 Wie $^{G2531}$  du ihm $^{G846}$  Gewalt $^{G1849}$  gegeben $^{G1325}$  hast über alles $^{G3956}$  Fleisch $^{G4561}$ , damit $^{G2443}$  er allen $^{G3956}$ , die $^{G3739}$  du ihm $^{G846}$  gegeben $^{G13251}$ , ewiges $^{G166}$  Leben $^{G2222}$  gebe $^{G1325}$ . [?] $^{G2531}$  3 Dies $^{G3778}$  aber $^{G1161}$  ist $^{G2076}$  das $^{G3588}$  ewige $^{G166}$  Leben $^{G2222}$ , dass $^{G2443}$  sie dich $^{G4571}$ , den $^{G3588}$  allein $^{G3440}$  wahren $^{G228}$  Gott $^{G2316}$ , und $^{G2532}$  den $^{G3739}$  du gesandt $^{G649}$  hast, Jesus $^{G2424}$  Christus $^{G5547}$ , erkennen $^{G1097}$ . 4  $Ich^{G1473}$  habe dich $^{G4571}$  verherrlicht $^{G1392}$  auf $^{G1909}$  der $^{G3588}$  Erde $^{G1093}$ ; das $^{G3588}$  Werk $^{G2041}$  habe ich vollbracht $^{G5048}$ , das $^{G3739}$  du mir $^{G3427}$  gegeben $^{G1325}$  hast, dass $^{G2443}$  ich es tun $^{G4160}$  sollte. 5 Und $^{G2532}$  nun $^{G3568}$  verherrliche $^{G1392}$   $du^{G4771}$ , Vater $^{G3962}$ , mich $^{G3588}$  Welt $^{G2889}$  war $^{G1511}$ .

6 Ich habe deinen<sup>G4675</sup> Namen<sup>G3686</sup> offenbart<sup>G5319</sup> den<sup>G3739</sup> Menschen<sup>G444</sup>, die<sup>G3739</sup> du mir<sup>G3427</sup> aus<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast. Dein<sup>G4671</sup> waren<sup>G2258</sup> sie, und<sup>G2532</sup> G3427 mir<sup>G2532</sup> G3427 hast du sie<sup>G846</sup> gegeben<sup>G1325</sup>. und<sup>G2532</sup> sie haben dein<sup>G4675</sup> Wort<sup>G3056</sup> bewahrt<sup>2</sup>. [?]<sup>G5083</sup> 7 Jetzt<sup>G3568</sup> haben sie erkannt<sup>G1097</sup>, dass<sup>G3754</sup> alles was<sup>G3745</sup> du mir<sup>G3427</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast, von<sup>G3844</sup> dir<sup>G4675</sup> ist<sup>G1526</sup>; **8** denn<sup>G3754</sup> die<sup>G3588</sup> Worte<sup>G44873</sup>, die<sup>G3739</sup> du mir<sup>G3427</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast, habe ich ihnen<sup>G846</sup> gegeben<sup>G1325</sup>, und<sup>G2532</sup> sie<sup>G846</sup> haben sie angenommen<sup>G2983</sup> und<sup>G2532</sup> wahrhaftig<sup>G230</sup> erkannt<sup>G1097</sup>, dass<sup>G3754</sup> ich von<sup>G3844</sup> dir<sup>G4675</sup> ausgegangen<sup>G1831</sup> bin, und<sup>G2532</sup> haben geglaubt<sup>G4100</sup>, dass<sup>G3754</sup> du<sup>G4771</sup> mich<sup>G3165</sup> gesandt<sup>G649</sup> hast. **9** *Ich*<sup>G1473</sup> bitte<sup>G2065</sup> für<sup>G4012</sup> sie<sup>G8464</sup>; nicht<sup>G3756</sup> für<sup>G4012</sup> die<sup>G35885</sup> Welt<sup>G2889</sup>  $bitte^{G2065} \ ich, \ sondern^{G235} \ f\ddot{u}r^{G4012} \ die^{G37396}, \ die \ du \ mir^{G3427} \ gegeben^{G1325} \ hast, \ denn^{G3754} \ sie \ sind^{G1526} \ dein^{G4671} \ \textbf{10}$  $(und^{G2532} \ alles^{G3956}, \ was^{G3588} \ mein^{G1699} \ ist, \ ist^{G2076} \ dein^{G4674}, \ und^{G2532} \ was^{G3588} \ dein^{G4674} \ ist, \ mein^{G1699}), \ und^{G2532} \ ich$ bin<sup>G1392</sup> in<sup>G1722</sup> ihnen<sup>G846</sup> verherrlicht<sup>G1392</sup>. **11** Und<sup>G2532</sup> ich bin<sup>G1510</sup> nicht<sup>G3765</sup> mehr<sup>G3765</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>. und<sup>G2532</sup> diese<sup>G846</sup> sind<sup>G1526</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>, und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> komme<sup>G2064</sup> zu<sup>G4314</sup> dir<sup>G4571</sup>. Heiliger<sup>G40</sup> Vater G3962! Bewahre G5083 sie G846 in G1722 deinem Namen G3686, den G3739 du mir G34277 gegeben G1325 hast, damit G2443 sie eins<sup>G1520</sup> seien<sup>G5600</sup>, wie<sup>G2531</sup> wir<sup>G2249</sup>, **12** Als<sup>G3753</sup> ich<sup>G1473</sup> bei<sup>G3326</sup> ihnen<sup>G846</sup> war<sup>G2252</sup>, bewahrte<sup>G5083</sup> ich sie<sup>G846</sup> in<sup>G1722</sup> deinem<sup>G4675</sup> Namen<sup>G3686</sup>, den<sup>G3739</sup> du mir<sup>G3427</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast; und<sup>G2532</sup> ich habe sie behütet<sup>G54428</sup>, keiner<sup>G3762</sup> von<sup>G1537</sup> ihnen<sup>G846</sup> ist verloren<sup>G6229</sup>, als<sup>G1508</sup> nur<sup>G1508</sup> der<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> des<sup>G3588</sup> Verderbens<sup>G684</sup>, damit<sup>G2443</sup> dieses<sup>G5023</sup> rede<sup>G2980</sup> ich in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>, damit<sup>G2443</sup> sie meine<sup>G1699</sup> Freude<sup>G5479</sup> völlig<sup>G4137</sup> in<sup>G1722</sup> sich<sup>G1438</sup> haben<sup>G2192</sup>. **14** *Ich*<sup>G1473</sup> habe ihnen<sup>G846</sup> dein<sup>G4675</sup> Wort<sup>G3056</sup> gegeben<sup>G1325</sup>, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> hat sie<sup>G846</sup> gehasst<sup>G3404</sup>, weil<sup>G3754</sup> sie nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> sind<sup>G1526</sup>, wie<sup>G2531</sup> ich<sup>G1473</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> bin<sup>G1510</sup>. **15** Ich bitte<sup>G2065</sup> nicht<sup>G3756</sup>, dass<sup>G2443</sup> du sie<sup>G846</sup> aus<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> wegnimmst<sup>G142</sup>, sondern<sup>G235</sup> dass<sup>G2443</sup> du sie<sup>G846</sup> bewahrest<sup>G5083</sup> vor<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Bösen<sup>G4190</sup>. **16** Sie sind<sup>G1526</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>, wie<sup>G2531</sup> ich<sup>G1473</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> bin<sup>G1510</sup>. 17 Heilige<sup>G37</sup> sie<sup>G846</sup> durch<sup>G1722</sup> die<sup>G358810</sup> Wahrheit<sup>G225</sup>: dein<sup>G4674</sup> Wort<sup>G3056</sup> ist<sup>G2076</sup> Wahrheit<sup>G225</sup>. 18 Wie<sup>G2531</sup> du mich<sup>G1691</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>  $gesandt^{G649}$  hast, habe  $auch^{G2504}$   $ich^{G2504}$   $sie^{G846}$   $in^{G1519}$   $die^{G3588}$   $Welt^{G2889}$   $gesandt^{G649}$ ; [?] $^{G2531}$  **19**  $und^{G2532}$   $ich^{G1473}$  $\mathsf{heilige}^{\mathsf{G37}} \; \mathsf{mich}^{\mathsf{G1683}} \; \mathsf{selbst}^{\mathsf{G1683}} \; \mathsf{f\ddot{u}r}^{\mathsf{G5228}} \; \mathsf{sie}^{\mathsf{G846}}, \; \mathsf{damit}^{\mathsf{G2443}} \; \mathsf{auch}^{\mathsf{G2532}} \; \mathit{sie}^{\mathsf{G846}} \; \mathsf{Geheiligte}^{\mathsf{G37}} \; \mathsf{seien}^{\mathsf{G5600}} \; \mathsf{durch}^{\mathsf{G172211}} \; \mathsf{Gamit}^{\mathsf{G37}} \; \mathsf{$ Wahrheit<sup>G225</sup>. **20** Aber<sup>G1161</sup> nicht<sup>G3756</sup> für<sup>G4012</sup> diese<sup>G5130</sup> allein<sup>G3440</sup> bitte<sup>G2065</sup> ich, sondern<sup>G235</sup> auch<sup>G2532</sup> für<sup>G4012</sup> die, die durch<sup>G1223</sup> ihr<sup>G846</sup> Wort<sup>G3056</sup> an<sup>G1519</sup> mich<sup>G1691</sup> glauben<sup>G4100</sup>; **21** damit<sup>G2443</sup> sie alle<sup>G3956</sup> eins<sup>G1520</sup> seien<sup>G5600</sup>, wie<sup>G2531</sup>  $du^{G4771}$ ,  $Vater^{G3962}$ ,  $in^{G1722}$   $mir^{G1698}$   $und^{G2504}$   $ich^{G2504}$   $in^{G1722}$   $dir^{G4671}$ ,  $damit^{G2443}$   $auch^{G2532}$   $sie^{G846}$   $in^{G1722}$   $uns^{G2254}$ eins<sup>G1520</sup> seien<sup>G5600</sup>, damit<sup>G2443</sup> die Welt<sup>G2889</sup> glaube<sup>G4100</sup>, dass<sup>G3754</sup> du<sup>G4771</sup> mich<sup>G3165</sup> gesandt<sup>G649</sup> hast. **22** Und<sup>G2504</sup> die<sup>G3588</sup> Herrlichkeit<sup>G1391</sup>, die<sup>G3739</sup> du mir<sup>G3427</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast, habe *ich*<sup>G2504</sup> ihnen<sup>G846</sup> gegeben<sup>G1325</sup>, damit<sup>G2443</sup> sie eins<sup>G1520</sup> seien<sup>G5600</sup>, wie<sup>G2531</sup> wir<sup>G2249</sup> eins<sup>G1520</sup> sind; 23 ich<sup>G1473</sup> in<sup>G1722</sup> ihnen<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> du<sup>G4771</sup> in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup>,

## Fußnoten

- 1. Eig. damit alles, was du ihm gegeben, er ihnen usw.
- O. gehalten
- 3. O. Aussprüche. Mitteilungen
- 4. Eig. bezüglich ihrer (der, derer); so auch V. 20
- 5. Eig. bezüglich ihrer (der, derer); so auch V. 20
- 6. Eig. bezüglich ihrer (der, derer); so auch V. 20
- 7. O. viell.: in dem du sie mir
- 8. O. nach and. Les.: ... Namen. Die du mir gegeben hast, habe ich behütet
- 9. O. verdorben
- 10. O. in (der)
- 11. O. in (der)
- 12. W. Vater, die (nach and. Les.: was) du mir gegeben hast ich will, dass, wo ich bin, auch jene bei mir seien